



TRAN870

Introduction to Translation and Interpreting

S1 Day 2016

Dept of Linguistics

Contents

<u>General Information</u>	2
<u>Learning Outcomes</u>	2
<u>General Assessment Information</u>	3
<u>Assessment Tasks</u>	4
<u>Delivery and Resources</u>	4
<u>Policies and Procedures</u>	5
<u>Graduate Capabilities</u>	6

Disclaimer

Macquarie University has taken all reasonable measures to ensure the information in this publication is accurate and up-to-date. However, the information may change or become out-dated as a result of change in University policies, procedures or rules. The University reserves the right to make changes to any information in this publication without notice. Users of this publication are advised to check the website version of this publication [or the relevant faculty or department] before acting on any information in this publication.

General Information

Unit convenor and teaching staff

Jing Fang

jing.fang@mq.edu.au

Wai-hung Lam

wai-hung.lam@mq.edu.au

Zhongwei Song

zhongwei.song@mq.edu.au

Margaret Wood

margaret.wood@mq.edu.au

Credit points

4

Prerequisites

Admission to MTransInter or PGDipTransInter or MTransInterMAppLing or MTransInterMIntRel or MIntRel or MTransIntStudies or MTransInterMAppLingTESOL or MAdvTransInterStud and GradDipTransInter

Corequisites

Co-badged status

Unit description

This unit aims to develop students' fundamental knowledge of key theories in translation and interpreting. In association with tasks in relevant practice units, for example TRAN877, the content of this unit enables students to apply such theoretical knowledge to practice in translation and interpreting. The unit is also aimed at providing students with an overview of the characteristics of a variety of fields in translation and interpreting.

Important Academic Dates

Information about important academic dates including deadlines for withdrawing from units are available at <https://www.mq.edu.au/study/calendar-of-dates>

Learning Outcomes

On successful completion of this unit, you will be able to:

1. Demonstrate an understanding of the nature and role of theory
2. Demonstrate familiarity with a range of theories relevant to translation and interpreting.

3. Reflect on the relevance of translation and interpreting theories.
4. Apply theoretical knowledge to translation and interpreting tasks.
5. Communicate theoretical concepts orally and in writing to a variety of audiences.

General Assessment Information

All the assignment should be submitted to tutors electronically at iLearn. Follow tutors' instructions.

- fill in and include the cover sheet provided on the Linguistics web site:
- <http://www.ling.mq.edu.au/support/coversheet.htm>
- add a footer to each page of the assignment, with page numbering, your name and student number, and the unit code clearly marked e.g., Robin Brown, 40112333, LING923
- type double-spaced
- use the appropriate subject heading for the email (see below)
- use the appropriate file name for the attachment (see below).

Please note that assignments will not be accepted unless they have both the coversheet and the footer.

Please submit assignments one time only unless specifically requested.

Please do NOT submit assignments by email directly to the Unit Convenor

In case of electronic submission, you must submit the assignment in MS Word or RTF format or Excel spreadsheet.

Email subject headers: When emailing assignments, please use subject headings such as:

TRANGXXX ass1

TRANXXX ass2 option #

Please also ensure that your full name and student number appears in the body of the email message. It is often impossible to determine from whom an email comes by looking at the sender's email address.

Naming files: It is suggested that assignments submitted electronically should use the format explained below for naming attached files. Please ensure that there are no symbols or strange characters in the file name.

If Noam Chomsky is submitting assignment one for LING927, the file should be named:

nchomsky_927_1

Assessment Tasks

Name	Weighting	Due
Translation project	50%	Week 8
Essay	50%	Week 14

Translation project

Due: **Week 8**

Weighting: **50%**

Problem solving task: Students are asked to apply the translation theories learned in lectures to a real translation project, and comment on the translation choices.

On successful completion you will be able to:

- 1. Demonstrate an understanding of the nature and role of theory
- 2. Demonstrate familiarity with a range of theories relevant to translation and interpreting.
- 3. Reflect on the relevance of translation and interpreting theories.
- 4. Apply theoretical knowledge to translation and interpreting tasks.

Essay

Due: **Week 14**

Weighting: **50%**

Choose a theory being introduced in the unit and write a critical review based on the application of the theory to T&I practice.

On successful completion you will be able to:

- 1. Demonstrate an understanding of the nature and role of theory
- 2. Demonstrate familiarity with a range of theories relevant to translation and interpreting.
- 3. Reflect on the relevance of translation and interpreting theories.
- 5. Communicate theoretical concepts orally and in writing to a variety of audiences.

Delivery and Resources

The learning and teaching strategies used in this Unit are thirteen lectures, individual readings by students and a number of class assignments. Students in this unit are expected to participate in all thirteen lectures, read all texts marked as obligatory, and engage in additional readings and research of topics of special interest. Students are required to obtain two textbooks for this unit:

Munday, J. 2012. *Introducing translation studies: theories and applications*. London and New York: Routledge.

Pochhacker, F. 2004. *Introducing interpreting studies*. Oxon: Routledge.

Policies and Procedures

Macquarie University policies and procedures are accessible from [Policy Central](#). Students should be aware of the following policies in particular with regard to Learning and Teaching:

Academic Honesty Policy http://mq.edu.au/policy/docs/academic_honesty/policy.html

New Assessment Policy in effect from Session 2 2016 http://mq.edu.au/policy/docs/assessment/policy_2016.html. For more information visit http://students.mq.edu.au/events/2016/07/19/new_assessment_policy_in_place_from_session_2/

Assessment Policy prior to Session 2 2016 <http://mq.edu.au/policy/docs/assessment/policy.html>

Grading Policy prior to Session 2 2016 <http://mq.edu.au/policy/docs/grading/policy.html>

Grade Appeal Policy <http://mq.edu.au/policy/docs/gradeappeal/policy.html>

Complaint Management Procedure for Students and Members of the Public http://www.mq.edu.au/policy/docs/complaint_management/procedure.html

Disruption to Studies Policy http://www.mq.edu.au/policy/docs/disruption_studies/policy.html *The Disruption to Studies Policy is effective from March 3 2014 and replaces the Special Consideration Policy.*

In addition, a number of other policies can be found in the [Learning and Teaching Category](#) of Policy Central.

Student Code of Conduct

Macquarie University students have a responsibility to be familiar with the Student Code of Conduct: https://students.mq.edu.au/support/student_conduct/

Results

Results shown in *iLearn*, or released directly by your Unit Convenor, are not confirmed as they are subject to final approval by the University. Once approved, final results will be sent to your student email address and will be made available in [eStudent](#). For more information visit ask.mq.edu.au.

Student Support

Macquarie University provides a range of support services for students. For details, visit <http://students.mq.edu.au/support/>

Learning Skills

Learning Skills (mq.edu.au/learningskills) provides academic writing resources and study strategies to improve your marks and take control of your study.

- [Workshops](#)
- [StudyWise](#)
- [Academic Integrity Module for Students](#)

- [Ask a Learning Adviser](#)

Student Services and Support

Students with a disability are encouraged to contact the [Disability Service](#) who can provide appropriate help with any issues that arise during their studies.

Student Enquiries

For all student enquiries, visit Student Connect at ask.mq.edu.au

IT Help

For help with University computer systems and technology, visit http://www.mq.edu.au/about_us/offices_and_units/information_technology/help/.

When using the University's IT, you must adhere to the [Acceptable Use of IT Resources Policy](#). The policy applies to all who connect to the MQ network including students.

Graduate Capabilities

PG - Capable of Professional and Personal Judgment and Initiative

Our postgraduates will demonstrate a high standard of discernment and common sense in their professional and personal judgment. They will have the ability to make informed choices and decisions that reflect both the nature of their professional work and their personal perspectives.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- 1. Demonstrate an understanding of the nature and role of theory
- 2. Demonstrate familiarity with a range of theories relevant to translation and interpreting.
- 3. Reflect on the relevance of translation and interpreting theories.
- 4. Apply theoretical knowledge to translation and interpreting tasks.
- 5. Communicate theoretical concepts orally and in writing to a variety of audiences.

Assessment tasks

- Translation project
- Essay

PG - Discipline Knowledge and Skills

Our postgraduates will be able to demonstrate a significantly enhanced depth and breadth of knowledge, scholarly understanding, and specific subject content knowledge in their chosen fields.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- 1. Demonstrate an understanding of the nature and role of theory
- 2. Demonstrate familiarity with a range of theories relevant to translation and interpreting.
- 5. Communicate theoretical concepts orally and in writing to a variety of audiences.

Assessment tasks

- Translation project
- Essay

PG - Critical, Analytical and Integrative Thinking

Our postgraduates will be capable of utilising and reflecting on prior knowledge and experience, of applying higher level critical thinking skills, and of integrating and synthesising learning and knowledge from a range of sources and environments. A characteristic of this form of thinking is the generation of new, professionally oriented knowledge through personal or group-based critique of practice and theory.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- 1. Demonstrate an understanding of the nature and role of theory
- 2. Demonstrate familiarity with a range of theories relevant to translation and interpreting.
- 3. Reflect on the relevance of translation and interpreting theories.
- 4. Apply theoretical knowledge to translation and interpreting tasks.

Assessment tasks

- Translation project
- Essay

PG - Research and Problem Solving Capability

Our postgraduates will be capable of systematic enquiry; able to use research skills to create new knowledge that can be applied to real world issues, or contribute to a field of study or practice to enhance society. They will be capable of creative questioning, problem finding and problem solving.

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- 1. Demonstrate an understanding of the nature and role of theory
- 2. Demonstrate familiarity with a range of theories relevant to translation and interpreting.
- 3. Reflect on the relevance of translation and interpreting theories.
- 4. Apply theoretical knowledge to translation and interpreting tasks.

Assessment tasks

- Translation project
- Essay

PG - Effective Communication

Our postgraduates will be able to communicate effectively and convey their views to different social, cultural, and professional audiences. They will be able to use a variety of technologically supported media to communicate with empathy using a range of written, spoken or visual formats.

This graduate capability is supported by:

Learning outcome

- 5. Communicate theoretical concepts orally and in writing to a variety of audiences.

Assessment tasks

- Translation project
- Essay

PG - Engaged and Responsible, Active and Ethical Citizens

Our postgraduates will be ethically aware and capable of confident transformative action in relation to their professional responsibilities and the wider community. They will have a sense of connectedness with others and country and have a sense of mutual obligation. They will be able to appreciate the impact of their professional roles for social justice and inclusion related to national and global issues

This graduate capability is supported by:

Learning outcomes

- 3. Reflect on the relevance of translation and interpreting theories.
- 4. Apply theoretical knowledge to translation and interpreting tasks.

Assessment tasks

- Translation project
- Essay